

## Quassel IRC - Bug #1531

### confusing and incorrect translations by translation memory

08/07/2019 04:23 PM - rad164

<b>Status:</b>	New	<b>Start date:</b>	08/07/2019
<b>Priority:</b>	Normal	<b>Due date:</b>	
<b>Assignee:</b>		<b>% Done:</b>	0%
<b>Category:</b>	Translations	<b>Estimated time:</b>	0.00 hour
<b>Target version:</b>		<b>OS:</b>	Any
<b>Version:</b>	0.13.0		
<b>Description</b>			
<p>In Japanese, many labels are translated into same text even if they are different in original (English). Since the originals have similar words, it seems to be caused by translation memory or machine translation.</p> <p>As a result, some menus contain duplicated items and some buttons have incorrect labels.</p> <p>For example: (former translation is applied to latter ones)</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- "Topic Widget" = "Input Widget" (screenshot attached)</li><li>- "Marker line:" = "Set Marker Line", "Go to Marker Line"</li><li>- "Join Channel" = "Kick From Channel", "Ban From Channel"</li></ul> <p>Although I fixed .po file, transifex silently ignores it when I upload. They say the upload option is disabled in crowdsourced projects. <a href="https://docs.transifex.com/translation/importing-translations/">https://docs.transifex.com/translation/importing-translations/</a></p> <p>I attach the po file here so that anyone with sufficient privileges can upload it.</p>			

#### History

##### #1 - 06/16/2021 07:09 AM - phuzion

Hi there. I'm going through the backlog of bugs in the queue and handling ones I think I can help out with.

Our translations are handled on Transifex, and if you would like to contribute to these translations, you can do so here:

<https://www.transifex.com/quassel/quassel/dashboard/>

Simply sign in, and request access to the project. If you have further questions, feel free to stop by #quassel on irc.libera.chat and we will get you sorted!

##### #2 - 06/16/2021 10:04 PM - phuzion

- Category set to Translations

#### Files

ja.po	235 KB	08/07/2019	rad164
2019-08-07-230955.png	79 KB	08/07/2019	rad164